

# ملائصل الدین

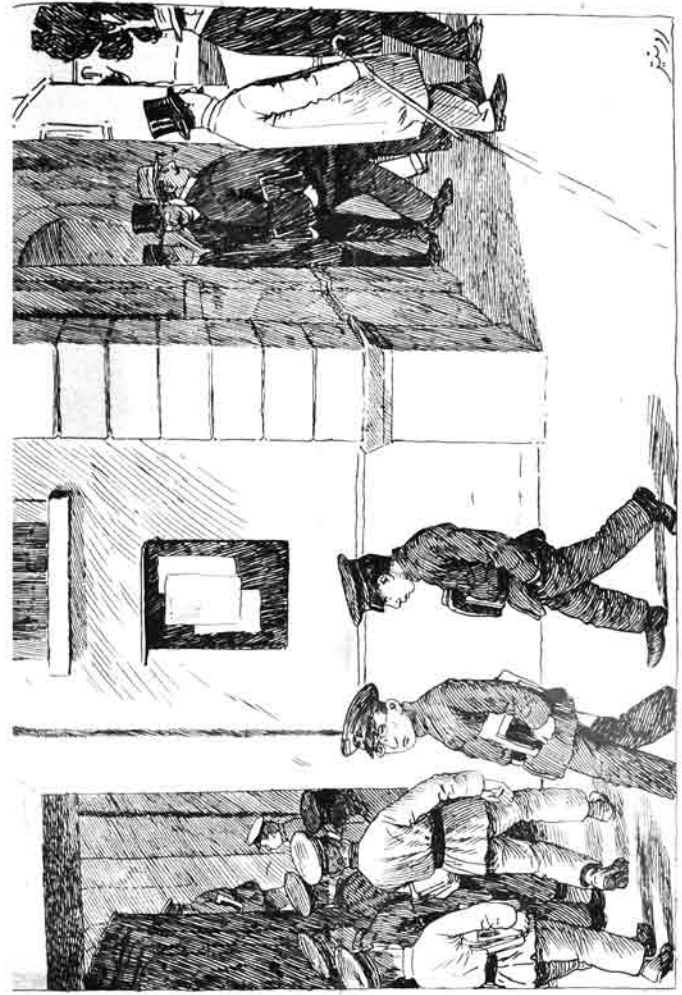
№36. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیسی ۱۲ قوک ۳۶



Дѣлосъ С. БѢЛОВА

*Алибѣ Шамсудинъ*

الديب شهير غراف ليو تولستويگ وفاتى مناسبتيلا



الديب

بوردوا باني



### ادبیات

﴿ زورنارنگ غیر شہر لہ آواز وکیلاری یزہ بیلہ کانڈل یازیرل ﴾

گنجین :  
 کوکدہ فوج لارہ جوہلہ قاز گوندہ  
 یزہ یونان نہ جیخار آئی ملا!  
 یزہ پنچہ پوللی قومار یاز گوندہ  
 ایلہ ارسال « یوز الی » مغرب  
 یوز کامانچہ ایک یوز ساز گوندہ  
 جیشدن :

رغبتی یوخ گینسنگ زورنارنگا  
 میلی یوشلر گولسنگ احوالغا  
 دودلری روقندن گولسنگ عو !  
 بر دعا یازدیر کتکتاب آج فلکسا  
 حالگی بویلہ گورون بر عظیمیز  
 باشغبار امید استغیا  
 کم فروش اولسغ « بیلک جیشدہ  
 بسر فیک یوخ ملقت یبو پیتدہ  
 اورودادغان(?) :

مسلا! زورنارنگی گوندہ گلسون  
 خوددادر سالگی گوندہ گلسون  
 گوندہ گوندہ ایک اوج یوز نمرہ  
 پلغدر احوالگی گوندہ گلسون  
 اورودادغان ایدی او اوقاشکی قکان  
 کابلا ساقشالگی گوندہ گلسون  
 مسالارده اوخویور مسخرتگی  
 غیبت و فاشگی گوندہ گلسون  
 « مائندی سزیم فولی »

اللی نسخہ زورنالی لؤنسرہ یردن گنجیہ  
 باغ حساب ایلہ یونی. ایندیرگن ییشدن یرہ  
 ختدہ اون نمرہ سلا. ساتا پلیر اوشاق  
 نہ یالانر یازدیم؟ نہ ایلویور. مسخرہ  
 پاشا کہ اول وارایدی، اللی ایلک مستری  
 ایدی بو ایشتی زرقی. تا دوشوبور اون برہ  
 اغشاسی گنجیک. اویار قومار. ایشر شراب  
 اینسز اولسون اویندہ، نہ غایت زورنال کتاب.

توخودان !  
 بولجہ گوندہ یزہ زورنارنگی .  
 کیچی! پاشدان ایلویورسن مالگی !?  
 آندیرک آتاشمیرور یوشدر آلان  
 سکتدمزہ حالی زورنال اوخوان?  
 ووردی سلاب مائندہ حکیمی  
 یوخ آلان زورنارنگ بسر قلتنی  
 ہناری گوندہ اوچی یما ییشی.  
 چونکہ گبرلر ییشی عورلا ایشتی  
 پاشکون !

ملا نصرالدین عمو آز گوندہ  
 یزہ مجموعی آز ہجاز گوندہ  
 شو قریب قادی ساتایدر آئی آتام  
 گوندہ یریشدہ آز آز گوندہ  
 یزہ زورنال غایزہ گولسرہ:



### قید کشلیک

ای ستم عزیزم گنجیہ! حاجی ملا علی عمو! آخیں پور  
 یکی ایلدر کہ سن راجسکی یوزوب اوزنگی زسختلر. سالیسان.  
 نہ سنک زسختہ دوشنگتہ وائی دکلم، سن ایلہ بیلدہ کہ ایندیہ  
 کسین ملا نصرالدین سٹک اینترگدن خیرلر اولیویور. یوخ.  
 بولور! آجاق یز اولاری ایلہ ییلدیک کن سن ظرافت ایلویورسن.  
 بردا گورنیک خیر، اوغلان! سن لاپ کہہ ایندی یوراحئلہ.  
 ای حاجی عمو! ایندی ایسکی ایلدر کہ سن پاشانسان کوچہ  
 بہ سرست و آزادہ دولان یانم. ساحبسیز. کاب اوخاقاری  
 توپ گوروب. انگیزلرہ بالنگلر کوروب. قوقولارنہ کباب ووروب  
 اوز خراج ایلہ مکتبکدہ اوخوندیرمانہ. نہ ییلوم بر مستخائے  
 ایوب اورادہ منت اورگندیرمگہ. ایلدہہ بر ایک مین مالٹ بو  
 ولہ سرف ایسنگہ آئی حاجی عمو! آخیں سن ییلدیرسی سکہ  
 اول حیدد اوزرہ اولان مکتب. دنیا علم اوخولان مکتب. ملایہ  
 ثقت چخیان مکتب شد شریعت و گناہ کسکیرہدر! آلمہ نکر  
 سٹک ملا دستلارک جوخمر. کچین ایک سکا آتاسز. تاج سریز  
 ایتویوامی سکہ قرآن و شریعت فرسندن یاشتہ اورگہ درس  
 بوخنا یاشتی مکتبدر. تویاندہ آرقی اولار. بس سن نہ ایچون  
 لیا عمل ایلدنگ. سن نہ مالاری اوزگن رتجیہ ایلیرسن. یینم.  
 بیر و آج، بابیلارک اوخاقارلرین اوزری نہ او ملا آتارگی  
 ایندییرسن! او اوخاقارک فردی سٹکا کہ قالداسی! عمل نہیہ  
 یورسن آند ایچوب سنی ایندییرم سکہ. ایلہ. اون ایک آئی  
 شریعت دردی چککنک اریوب جویہ دون ملارک. ایشر حاجی.  
 یہ پاشر اولسون، ایشر ملا ماموم اولسون، ایشر یزیم فلتن  
 و سئدہ قاراشک حاجی سلا اسماعیل اولسون جویس بری سوز  
 پلاریدغان اوزری ایک مین قیڈ سرف ایدوبہ. ایک یہ دیندہ  
 نظری اوارلا یولتدہ سرف اینترلر. و زسختلری کچنرلر. مین  
 لہدی کہ مالان ایلدیر! سن نہ اوزگی ناراحت ایلیرسن! سن  
 ولہ. بو ایرلن دها او مکتبکدہ، اولاسنگہ آتیش یانغوب.  
 لارا خرج ایلدنگ پوللاری ویرمیرسن یاشتی مسخر تریگنہ  
 شری ایلک یاشتہ. چایقریرسان آتیشی، بیشتر پولوی، قوتی  
 لہسن گنجیک کسکل ییشر حاجی لاری، مالاری و دولیلہلری  
 گوروب ییوب ایچوب کفتری کوراک. عسکرہ دعا ایجرار. ملارک  
 پاشیہ بر جمہ سورسوی اوخویار. بودہ اولرگنک یاس  
 آئی حاجی عمو! سن گمل بو قوجا سئدنگ قرمز ساقانہ  
 ر ایلہ، یوزلا بو اینترلی. مسلہ بیلہ ایشر عابیر. جام. بیلہ  
 ثری ایشیدنگ آز قلیریق اولتدہ یردن. یرہ کیرک.  
 « خردم خیال »

گورنک ۱۵ مجی نمردہ سکہ کی غریب شاعر نظرلہ:

بر یانندہ سولگی قنودہ بر یانندہ حاویات  
 قنودہ ایجرہ ناز نمت ایشتایدہ شریات  
 استولدہ مرغ و ماہی قشتردہ مسکرات  
 مائتا اللہ زاد قہ مائتا اللہ این حیات

باغ بانجیہ ہب چیکدر  
 خجہ لردن لایہ زار  
 شیران آما نورش سیا  
 ساری امرود سرخ لار  
 شاطرلہ چہ جہ ایلر  
 شعلیہ و مرغ سار  
 مائتا اللہ زاد قہ  
 مائتا اللہ این حیات  
 قلسا ایجرہ اشکاس  
 سٹونفدہ آج سات  
 یاشتہ ایجرہ بریالیم  
 یوریتلدہ جوخ برات  
 سربچہ اشیا و یوسیم  
 وار سئدیم کہان ات  
 مائتا اللہ زاد قہ  
 مائتا اللہ این حیات  
 وار داملار ماملار یزل  
 گل گیہر یوزلری  
 تکر ایبرلر ش اولار  
 دایم اوقات اوزلری  
 حالتمن فروغ یوخ گوزلری  
 کور اولسون گوزلری  
 مائتا اللہ زاد قہ  
 مائتا اللہ این حیات  
 مر اوخاقار اولدی حاجی  
 ایندی تسکید ملتی  
 آپردون دوشدی وارلی  
 گندینی سٹان شوکتی  
 بر حتم آج قلوبس رنجیرلر  
 کشتی  
 مائتا اللہ زاد قہ  
 مائتا اللہ این حیات  
 عشق آیدہ « خورتداریک »

### اعلان

مر کس ایک ایدان ایک آہ آرواچی نازدک  
 قانوشتی اورگنک اینیورس، یازوب یاطومہ احد پاشا  
 جامع سٹک امامی محمد اقدی جابارندن. بو یارده سٹار  
 ایہک تازہ یازدیشی مفصل قانوشتی آلا ییلر. چونکہ  
 بو جاب بر ایک آیدہ بر اوچدان برنی آوب اوربوی  
 یوزینور. مسلمان قارداشلار. علم اقصوسی سون و مقس  
 کابلا یازلر. و او جلدنہ واسط آتیش زہن کابلا آفا پلا  
 عسبہ مسلحتہ گورورہ کہ فرسندن اشفادہ ایڈوب تیزلک  
 ایلہ بو ایشر اورگنوارلر.  
 اضا: «واچ گوزلی»

### تاز یانہ

گندینی سلا عبتی لذتدہ  
 بو جهان ایجرہ برجات ایشر.  
 مایہ عیشی ایسنگہ اللہ  
 بوسونون ملتی سات ایشر.  
 جانی اقدی وقت فرستدہ  
 مردستفادہ ییش سات ایشر.  
 ملک الموتہ جن رحلتدہ  
 یوادی جان ویرگہ بو ملتدہ



قبرستانقده طله: باش آناجلار تورویانده پاندرماغه باخشیشیر.



بیلیت ساتانلار - جناب حاجی! پر بیلیت آلون.  
حاجی مرسل - من بو قرخ ایسکی قنکی سیزه بیه وریرم! ایشاقده منیمبولوم تازاره قست اولماز

### تیرور

دیده هر شبک بر سینی وارن و سببیزده هیچ بر شی  
 اولایلیز بری گونگی یوخ برن خلق ایلیکن تک بر آله هر بر  
 عیثی بر زاده سب پارادوسیر، سلسلیانه تک بر شیئه، اودا ندی؟  
 ایو یسحاق، ملاز بر هنه یورسان مقدم دهعلی سلیمان حاجی  
 عبدالصکریم اوغلی زاندراسکی باجلیانک توفوسر که من تیرور  
 شمنسی ساحلیورسان، یوخ عجب، یوخ یاشن، الله آلا رحمت  
 ایلیسون، بوردا هیچ سبک سوزن اولای ییلمز، چونکه لسانک  
 آلت نه یازیلوب ایلهده گرمک اولسون.

اما مگه تعجب گلن، منی جیره سالان تک برجه سوزمه، من  
 ایندی سوزلی دیمچهمن قوی اوخوایلان انسان ایله ملاحظه ایله -  
 سونرا، سوزده یوزر که؛ سلسله اوغورنق، یالاندان آند ایچیک،  
 قر گوتوروب قاتچاق دینن یاراشاره اما تیرور سوزمن، آسائیلیر  
 سان دیمسن یاراشان، چونکه کسلیانی یوسخر، سببیزده یوزر  
 کسه دلماشیر.

یس هر شبک بر سینی اولان کسینی، سوز یوخ که یو  
 نوندا سببیز و سببیزه یوزر که، یو ایل یانور آینه سردارک  
 کسکی ایله ناجلیانک دانه یانلیکن گلن (یاقاقور) چایلیزه دعتلی  
 کندک اعلی ایله برار سلیمان حاجی عبدالصکریم اولیده نایا  
 لیک طرفدن اولوان نلسلرک شکلیترلی ایستلر، یوزر عزیزیم،  
 اینگ سینی، ایندی یلدگی؟ یوخه دعتلی سلسلی، تیرور دعتسی،  
 هیچ گور کسلیانی وارمی؟

انصاف: (دعای)

### آغداشدان ناغل

راویان اختیار و نالان آتار یله روایت ایلیرلر که آتاش  
 سحانه (پادار) آتلی بر سبکد ورایدی، و یو کندر بر دوللی  
 و سابع احسان حاجی ورایدی، بر گون بر حاجی نه فسکتر  
 ایلیور سببیزو یو کسکندر بر مسجد کبیرکیر که هنده ایلیور  
 که مسجد مال اولان کسکی گورک او سببیز بر اندی نیلیان که  
 گوزلی گورک، باننده نوک علامتی یوخ و آیدنه نسی اولای.

راوی سولایور بر گون مسجد تمام اولدی و اورایله اندی  
 قویاق لازه اولدی، باشلاپلار هر بری آختاروب همان نیشلهده  
 بر اندی نیلیانه، آخرده (لهکی) دییان بر کسکندر سوزمن ویز  
 دیلر که همان نیشلهده بر ملا وار؛ باننده هیچ نوک یوسخر،  
 گوزلی گورک و سببیز، سببیز، من شت ایله گلدوب یو اندینی  
 حاجی اشتعال سببیزه گوزدیلر، حسن اندی مسجد کسکند سورا  
 دیری دیگه باشلاپ، و هانی سوزمستیم یاشی بر پالایه زنامه  
 معلان، ایله سوزمندی اولای ایلدیه اوخوردی، سوز یوسخر که  
 ایود، یوشنگول خیمه خطا اولشان اولما، آخرده گه بر گون  
 ایود اندینی ایله سوزمستی «هنم» اوبوی اویورلاشمن، یمن  
 ندی کازی کهنه تولیوروش، آروادی احوالاندان خبر نوتور و  
 اندینن آجیق ایلیوب گلدیر آتاسی ایوده، ایندی اندی نه ال

ایلیورسه آروادی یاشه سالا یلیسر، نه قدر دیورر که آی آرواد  
 کازی جهنه تولانسانم ساخلانم، آروادی ایلتیر، دیورر  
 جهنه گیدن کالر داهنی نه لازم دگل  
 (یامدی وار)  
 سگورکی جریغ

### اعلان

معلوم ایلیورم قبرستان اهله که حج زیارته گنشدگ  
 گورر اوز برینده چاشتن قویوب گلدیرم قار اسم اولغی  
 علی خانی هر کک تاشوشی آروادی اوله گگورر یازر  
 انوک حضورینه.

شیخ حاجی حمید یاشا

### ادرینبورغ خبرلری

هوقت و سببیزه کسیریزده سکره ارشک لک بویوک آتم  
 ملنک یول باجیسی اولان، بیاض وقت ایلیوب اوربوزوغنقارای  
 یولوزی سوزندگنم، عوزم نلسک ایچینده قالدی، شیمدی وک  
 چیلرده سببیزلرده قارلق سینه گوندوز یله خار ایله گوزرلر  
 محروم، یانک جنازمنده یوز روله سده آکش ملالار گه  
 تازر آرواد قویوب کسکف و سنا ایلیرلر.

بشارت ایلیری بفریورنه گیمرک اوربوزوغن کچینت ایلهده  
 ییلر، ایچون شهزاده سافر اولمادی، شاه علیه بر چوق ماملار  
 ایلرک احسان، قردادوایلار سمالکن محروم اولدیلار.

### تیلغراف خبرلری

مشران - کسکین گیمچ بلیغیه مسلطیک وکیلی و تم  
 یلاری هر مبارق آتاش اندکی نیشلرنامی، حرفتک اندلار  
 پش (آسی) معادن انروب اوج مین سکتز یوز مات ییچ  
 بلیغیهک بولینی اودوزدی.

جفا - ایران گرمزگده فوللوق اینن شلارلاک مولایور،  
 روس طرفنده اولان مسالمتکاردی خرابیه کسکات ایشیدگ  
 گورور، جسم و سایر بلیغیم گولرندک که گورک گورک باغلی اولور،  
 وقلتریک ساتعی لایرلر دوقوز قره ساتوب ایته مشول اولورلر

### قاققاز خبرلری

عشق آیدمه اولان دهرکسارنه چاشتمه معلوم اولورن که  
 مزینوی، کسکنت ترکمان بالارینی قبول ایلمسیرک، سببیز هر  
 چند کسکک آدی فریوندر، اما اصل آدی متضیه و قار یاض  
 سببیزی اولماتنه گورر سوانده صلحت اولمادی، اما اولولورای  
 هر گون و هر دقیقه قبول ایلیریک.

سفر: اسلان یک نمیر سیکوف،  
 باشوی حاجی حمید و شریفه خبات ایلمین  
 پلوتینکلر:  
 خیزهار: معمدی جیار.

### عشق آبال

میورنه قولونده غازیته اسونک اوستمه هسنت روس و  
 رش غازیلمی و مجسوعالی تیلیق و اوتمواق سکنر، بولرله  
 بیجه هرمن گوروروسن ملا عسینه قلوبوک آراستدن یاحوب گوی  
 روز بر نر روس شبن خنر آلدی کسه: «نه سته یو ملا  
 بیته غازیلمه یاحوب گورولره؟ دوغریسی بیزمن بریز من یوسا  
 ول ویره ییلیمم و دوروخوب قالدیم، یانمزده قلوبوک اولولویچ  
 بن بریس دوروشدی، یو ییزیم سببیزلی ایلیچنک دیمدی؛  
 چی من دیویسره، دیمدم الله آتاکا رحمت ایلمسون من بونک  
 دینن خلاص ایله، دیمدی: «آ کیش، نیشمانان اسونک اوسته  
 سلسلن غریسی و یا زورونلی یوسان، اوساعت ظالم سلسلار  
 هر گورگه گوتورولرله، دوغریسی من یونا انیسانیم، چونکه  
 لکلان یله ایش چیلار...»

ایشک آریسی

### پیتروفسکی لدن

ملا عوا! دوقوز نفر یولدانلاریم ایله برابر گینیم آغا شمدی  
 باغیم مرندی حاجی ملا فولانک ۷۰ یاننده مریدیک آتدیلر خانه  
 یه بریزلر ایله قورار اولدیم، اللی مات پول اودوم، وجهتم  
 ن مات بر پولی مثال ایله مرید و یسردیم او قسان فرخ بش  
 تلمه یولدانلاریم ایله پای یوشک ایلیدم، هریمز دورت مات  
 یام دوشدی، سورا ییزیم نایب قوشول میرزا نهنه... جان خو  
 دقلاره یو ایلمش خیردل اولوب، من خضور مقسلسره ایلیوب  
 کسآ ایلی ماتلی منن گیمری آتاش ایسندی، نه ایینه من اسوا  
 ال یاشدان ایله قل ایچدنکن سورا، آچیتلاندی که آی لوشن  
 بلر یازا دورت مات یاریمه من حالجه آلا یلیم، «هیچ اولسانا  
 یسند قویوب اون مات ویر که بر دله دیوار خالجه سینه آلم  
 آلا یوخ نیشان اهدمه اولان کسکک مجوسینه سی یاللا فو،  
 نلام و جمیع قورار خالغریه یاغلارام؛ منده ایلمسیرم که یترور  
 لکسیده ایراتلرلاک لیسن خیریه سینی حاجی بگوف یاغلازلان کس  
 بله قورار خالغریه باغلا، ییچاره سلسلار یاشی یوزوق قلوب  
 بولرله دایملارلا، ادا گورر لرگی اسراقیدن ییش مات یوز  
 کوب منده اولان پولک اوسته قویوب دوقوز مات ویرسیرم  
 یک نایب قوشول، و یوشومان ایلیدم کسک قورار خالغریه یاغلا  
 لیم، یاناسون مات ایچیدیه قان، سولورلر...»

قورار لک

### نخچوان

نخچوانده بر ایله تازه احوالات یوسخر، مگر برینجه گونش  
 کسه شهر ملالاری قاپولاریک قاققاز، فوتو دیوارلرک سرحدینه  
 کس هر گون سحر آخنام ایکی دهر یرک سولوب سوزیورلر  
 کسه، قیش لدرکنک اوزری گنوریلن قاوروملن قویونلارک ردی  
 یلیسون.

### لدکنانک

وکلای مله  
 کسه بانان فلیج ایرانه نظم ایتمن قبول  
 جلب ایدک اول ذاتی فریفته الله شفته  
 یوخه باش توماز سیزک مشروطه لک ایلر افول  
 بلاسه قجیله سیزی اصلاح ایده شاه شفته  
 «جروه لانی»

موقی منیر: محمد علی مدعی زاده.

### اعلانلار

لوزجی سلطان آتیز خانسی «دشمن»  
 قلیسده وراستوسکی کویچه تازه آچیندن مشفق  
 آتیز خانلیمه تمیز و گوزل سورنده حاللار اولر آریلا  
 و یوردا خوزکلی، علاوه شالاد، فووه، قاقانو، سدر  
 جای و قاق حینیه موجوددر، تشریف گاورن مشفریارک  
 راضی و ممنون لالاجلارلرله ایتمز.  
 کمال احترام ایله: داداش آتاز زاده یولدشلازی

دیش حکیمی (عورت)  
 د. م. فریتقل  
 یرلرینه و اجیب مسلکترده مشهور یرولسور  
 لراک بائمه یوک تور مار حایل، ایچتکنک سورا قایدوب  
 نول ایلیور دیشی آغریالار، یانغالدیلر آتم آغریسی،  
 چایریدی دیشری آغریسیز و تاز و دیشر فوور، آدریس:  
 یاسادینسکی و سببوسوفی کوچارک کسکندمه ایول  
 لمرسی ۳۸ - اوندانک لمرسی ۱۴

آدمه کلابا حیدر! باغ او فایدا کیندن منیم آردا بیدره، مورتوزک تری سمردن آغشامه کیمی ایشلیره، هیچ بیرو کسره.



روستک